

# नुकिनि क्क

## OSOS DE NUNKINI





1920년경 눈키니 서커스 아스레터 형제 왔어요. 그리고 그들은 긴대대로 곰 복장을 한 사람을 제시했는데 조련사와 함께 스텐트를 선보였어요.

Alrededor de 1920 llegó a Nunkini el circo de los hermanos Acereto y como parte de su espectáculo presentaban a una persona disfrazada de oso que hacía diversas acrobacias acompañada de otra persona que hacía de domador.



곰의 변장 너무 놀라웠은네  
눈키니 사람은 당기 카니발  
을 축하하는 두 가장 행렬  
남쪽과 북쪽에서 곰함께 조  
련사로 꺼냈어요.

**Fue tanto el impacto que causo  
el disfraz de oso en los  
Nunkienses que al celebrar el  
carnaval de aquel tiempo las  
dos comparsas que existian, (la  
del sur y y la del norte)  
decidieron sacar a un oso con su  
domador**

변장을 벨벳이 없어서 만들기 때문에 자루 사용했어요. 등에는 마른 사슴 가죽이 쓰는데 조련사의 구타를 받아요, 얼굴에는 사부칸는 썼어요. 조련사가 곰을 조종하기 위해 긴 밧줄을 허리 묶고 종을 매는 열할도 했어요.

**A falta de terciopelo para el disfraz, utilizaron costales o pitas para confeccionarlo. En la espalda se amarraron una piel seca de venado para recibir los golpes del domador y para taparse la cara utilizaron un sabucán. Para el control del oso por parte del domador se utilizó una cuerda larga sujeta en la cintura que también servía para amarrarse unas campanas que completaban el atuendo.**





EL TABÚ DE LA  
RIVALIDAD ENTRE BARRIOS

그 시간부터 **1942**까지 가장  
헤려 전통적인 곰과 전련사로  
사용했어요. 그 해부터 트란  
시토씨는 남쪽 가장 행렬장  
꺼낸 여자 곰을 결장했어요  
그는 아내 곰의 말했어요. 에  
르밀리오씨는 북쪽 가장 해렬  
장 다음 날도 곰의 아내를 나  
갔어요.

**Desde esas fechas hasta 1942, las comparsas tradicionales utilizaron un oso con un domador. A partir de ese año, a don Tránsito Uc Naal, jefe de la comparsa del sur, se le ocurrió sacar una osa, diciendo que era la esposa del oso. La comparsa del norte, que comandaba don Ermilo Pat, al día siguiente también sacó la esposa del oso.**

다음 해부터 가장 행렬전통적인  
자녀, 손자, 사촌 등 아네 넣는시  
작했어요.

눈키니의 카니발 등안 곰 변장은  
사람들은 늘렸어요.

**A partir del año siguiente las comparsas  
tradicionales de la epoca empezaron a incluir en  
sus comparsas a los hijos, los nietos, los  
primos, etc. incrementandose año con año el  
numero de personas disfrazadas de osos durante  
el carnaval de Nunkini.**





눈키니는 캄페체  
멕시코 상태 있  
어요

**NUNKINI SE  
ENCUCUENTRA EN EL  
ESTADO DE CAMPECHE  
MEXICO**



**Alejandra Rodriguez Colli**

**"LOS OSOS DE NUNKINI"**



LA TRADICIÓN ORAL, MEMORIAS Y CUENTOS  
DE NUESTROS ABUELOS Y ANTEPASADOS

**Fotografias: Carlos Chim y  
Los Hijos del Ceibo**





서커스를 넘어...  
기원

MÁS ALLÁ DE UN  
~~CIRCO~~.. ORIGEN

Fotografía: Los hijos del ceibo